

‘정도부사+不V(P)’ 연구*

鄭姪妍**

目 录

1. 들어가며
2. ‘정도부사+不V(P)’ 중 ‘不’의 어법의미 및 기능
 - 1) 반대부정(相反否定)
 - 2) 정도부정(程度否定)
 - 3) 정태부정(情态否定)
3. 뭉치말(chunk)의 관점에서 본 ‘정도부사+不V(P)’
4. 나오며

1. 들어가며

현대중국어 규범어법에서는 정도부사의 수식을 받을 수 있는지의 여부가 여전히 형용사와 동사를 구분하는 중요한 기준이 되고 있으며, 동사 중에서는 심리활동동사와 일부 능원동사만 정도부사의 수식을 받을 수 있는 것으로 간주되고 있다. 그러나 孟琮 등(2000)의 《漢語動詞用法詞典》에는 1223개 동사의 2117개 의미항목 중 212개가 정도부사의 수식을 받을 수 있다고 표기되어 있는데, 이 중에는 ‘很帮忙’, ‘很說明問題的本質’, ‘很賺錢’의 ‘帮忙’, ‘說明’, ‘賺’처럼 일반동사도 다수 포함되어 있다.¹⁾ 따라서 중국어법학계에서는 심리

* 이 논문은 2012년도 동서대학교 “Dongseo Frontier Project” 지원에 의하여 이루어진 것임.

** 東西大學校 中國語學科 助教授

1) 孟琮, 鄭懷德, 孟慶海, 蔡文蘭, 『漢語動詞用法詞典』, 北京: 商務印書館, 2000년.

활동동사나 능원동사뿐 아니라 일반동사가 정도부사의 수식을 받는 ‘정도부사+v(p)’구조에 대해 적지 않은 연구가 이루어져 왔다. 정도부사의 수식을 받는 동사 혹은 동사구에 대해 비교적 상세하게 분석한 연구로는 陳群(1998), 儲澤祥(1999), 郭振紅(2003), 張誼生(2004), 杜曉萍(2007) 등을 들 수 있다. 이 중에서 儲澤祥, 郭振紅, 張誼生은 부정형식의 동사구가 정도부사의 수식을 받는 현상에 대해서도 언급하여 우리의 주목을 끈다.

儲澤祥 등(1999)은 정도부사 ‘很’의 수식을 받을 수 있는 동사 혹은 동사구를 ‘很+V’, ‘很+VO’, ‘很+VM’, ‘很+VMO’, ‘很+不VP’, ‘很+V₁OV₂’ 등 모두 6가지로 분류하였다. 그 중 ‘很不願意’, ‘很不走運’처럼 ‘很+不VP’형식도 언급하고 있다. 그러나 ‘很+不VP’에 대한 구체적인 분석이 이루어지지 않아 논문의 전체내용에 비추어 ‘不VP’가 단일개념을 나타내고, 시간상의 제약이 없을 때 ‘很’의 수식을 받을 수 있다고 미루어 짐작될 뿐이다.²⁾

郭振紅(2003)은 ‘很+V(P)’의 부정형식에 대해서, ‘很+V’의 부정은 동사 앞에 부정부사 ‘不’만을, ‘很+VP’는 ‘不’와 ‘沒(有)’가 결합하는 대상이 다른 까닭으로 ‘很沒有魅力’와 ‘很不講道理’처럼 두 가지 부정형식이 존재한다고 했다. 단 ‘很+VP’중의 ‘V’가 동작동사인 경우는 ‘不’와 ‘沒有’ 두 부정사를 모두 사용할 수 없기 때문에 부정식이 존재하지 않는다고 주장했다.³⁾

張誼生(2004)은 정도부사의 수식을 받는 동사와 동사구에 대해 구체적인 분석을 진행하였다. 특히 정도부사를 ‘最’, ‘更’, ‘稍微’ 등의 상대적인 양을 나타내는 부사[相對量極程度副詞]와 ‘太’, ‘很’, ‘有點’ 등의 절대적인 양을 나타내는 부사[絕對量級程度副詞]로 분류하여 각종 정도부사의 수식을 받는 동사(구)형식에 대해 상세하게 묘사하였다. 그 중에는 ‘不+능원동사’, ‘不+VP’와 같은 부정형식도 포함되어 있다. 또한 이 연구에서는 정도부사의 수식을 받을 수 있는 비심리활동동사의 조어특징과 형태소의 의미특징을 분석하여 추상적인 성질이나 상태를 나타내는 요인도 밝혔다.⁴⁾

2) 儲澤祥, 肖揚, 曾慶香, 「通比性的“很”字結構」, 『世界漢語教學』, 第一期, 1999년, 37쪽.

3) 郭振紅, 「“很”+v(p)及其否定式的句法與語義分析」, 『浙江海洋學院學報(人文科學版)』, 第20卷第4期, 2003년, 55쪽.

동사나 동사구가 정도부사의 수식을 받는 것은 정도의 차이를 설정할 수 있기 때문이다. 따라서 선행연구들을 살펴보면 정도의 차이를 나타내는 요소를 찾아내는데 주목하고 있음을 알 수 있다. 그러나 위 세 연구 모두 ‘不+V(P)’의 형식에 대한 언급은 있으나 ‘不’의 기능이나 그 어법의미에 대한 구체적인 분석은 이루어지지 않아 아쉬움이 남는다. 또, 郭振紅(2003)의 주장과 달리 일부 동작동사들도 부정부사 ‘不’와 결합하여 ‘更不加水’와 같은 형식으로 사용되는 현상이 존재한다. 이 때 ‘不VP’가 정도부사의 수식을 받는 까닭이 ‘VP’의 의미 때문인지, 아니면 ‘V(P)’와 ‘不V(P)’의 차이 때문인지도 밝힐 필요가 있다. 왜냐하면 ‘很+V(P)’로 사용되지 않는 동작동사들 중에는 ‘更不吃剩菜’처럼 ‘정도부사+不V(P)’로 사용가능한 경우가 상당 수 있었기 때문이다. 따라서 본고는 2장에서 ‘不+VP’구조 중 ‘不’의 어법의미 및 그 기능을 분석해보고, 3장에서는 ‘不+VP’구조에 대해 뭉치말(chunk)의 관점에서 논의해보고자 한다.

본고의 조사대상은 孟琮 등(2000)의 『漢語動詞用法詞典』에 수록된 1223개 동사 중 원래 정도부사의 수식을 받을 수 있는 심리활동동사와 능원동사를 제외한 나머지도이다. 조사는 북경대학 중국 언어학 연구센터[北京大學漢語言學研究中心]의 현대중국어 코퍼스[現代漢語語料庫]를 이용했다.⁵⁾ 정도부사는 대표적인 정도부사 ‘很’ 이외에도 비교적 사용빈도가 높은 ‘更’과 ‘有點’도 조사대상으로 삼았다. 조사 결과에 따르면 181개의 동사는 부정부사와 결합한 ‘不V(P)’의 형식으로 정도부사의 수식을 받을 수 있었다. 그 중 정도부사 ‘很’과 함께 사용된 것은 78개, ‘更’과 함께 사용된 것은 159개, ‘有點’과 함께 사용된 것은 36개였다.

- 4) 張誼生, 『現代漢語副詞探索』, 上海: 學林出版社, 2004년, 12-15쪽. 비심리활동동사의 조어특징[構詞方式]과 형태소의 의미특징을 語素感染類(複合式形素感染類, 加綴式型素感染類)와 語義隱含類(態度義, 消長義, 背順義, 突顯義)로 분류 분석하였다.
- 5) 북경대학 중국 언어학 연구센터[北京大學漢語言學研究中心]의 현대중국어 코퍼스[現代漢語語料庫]: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai

2. ‘정도부사+不V(P)’중 ‘不’의 어법의미 및 기능

코퍼스 조사에서 추출된 ‘정도부사+不V(P)’의 예를 통해 ‘不V(P)’의 의미를 분석한 결과 ‘V(P)’와 반대개념을 나타내는 것이 대다수를 차지했다. 그러나 일부 예문에서는 ‘不高’, ‘不長’, ‘不紅’, ‘不靚’과 같은 일부 형용사 부정형식이 나타내는 정도부정을 나타내는 경우도 있었으며, 마치 ‘可能’, ‘能’, ‘會’, ‘愿意’ 등의 능원동사가 포함된 것과 같은 정태부정(情態否定)의 의미를 나타내는 것도 있었다. 구체적인 예를 통해 각각의 의미특징을 살펴보도록 하자.

1) 반대부정(相反否定)

먼저 아래 예문을 보자.

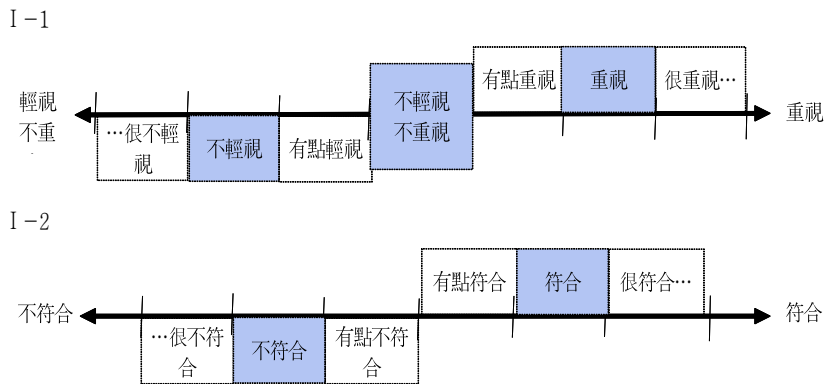
- (1) 在另一處回答“美國很富裕，我要是美國人就好了”不符合自己的想法時，69.8%的人回答很不符合。
(다른 문제에서 “미국이 매우 부유하니, 내가 만약 미국인이라면 좋겠다”라는 질문이 자신의 생각에 부합하는지에 대해 69.8%의 사람들은 ‘매우 부합하지 않는다’라고 대답했다.)
- (2) 据了解，有些部門和單位對內部人才很不重視。
(듣기로, 일부 부서와 기관에서는 내부 인재에 대해 매우 중시하지 않는다고 한다.)

예(1)에서 동사 ‘符合’는 부정부사 ‘不’와 결합한 뒤 정도부사 ‘很’의 수식을 받고 있다. 원래 동사가 ‘不’의 수식을 받으면 의지나 바람을 나타내는 것과 달리 ‘부합하지 않는다’의 상태적인 특징을 나타내고 있다. 예(2)에서 ‘很不重視’의 ‘重視’ 역시 부정부사 ‘不’와 결합한 뒤 ‘중시하지 않는다’라는 태도를 나타내고 있다. 즉, 예(1-2)의 ‘不符合’와 ‘不重視’는 모두 긍정형에 대한 반대개념의 상태를 의미하고 있다. 그러나 ‘符合’와 ‘重視’는 둘 다 동사로서 부정

부사와 결합한 상태에서 정도부사의 수식을 받는 공통점을 가지고 있지만 ‘符合’와 ‘不符合’, ‘重視’와 ‘不重視’, 즉 두 낱말의 긍정형과 부정형 사이에 존재하는 의미관계까지 완벽하게 일치하는 것은 아니다. 인지의미론의 관점에서 그 차이를 살펴보도록 하자.

(1) 반대부정을 나타내는 ‘不V(P)’의 인지의미 분석

먼저 ‘符合’와 ‘不符合’, ‘重視’와 ‘不重視’의 의미관계를 도식화하면 아래와 같다. 서술의 편의를 위해 이하 ‘符合’와 ‘不符合’의 관계를 I-1로, ‘重視’와 ‘不重視’의 관계를 I-2로 표시하겠다.



[그림1] 반대부정을 나타내는 ‘不V(P)’인지의미의 차이

위 그림에서 보는 것과 같이 I-1의 ‘符合’와 ‘不符合’사이에는 ‘부합하지도 않고, 안 부합하지도 않는’ 중간구역이 존재하지 않는다. ‘有點符合’는 ‘부합하다, 일치하다’라는 의미의 정도가 낮은 것이므로 ‘符合’의 상태에 포함되는 것이고, ‘有點不符合’는 ‘부합하지 않는다, 일치하지 않는다’의 의미 정도가 낮은 것을 나타내므로, ‘不符合’의 상태에 포함되는 것이다. 그러나 그림 I-2의 ‘重

視'와 '不重視'의 의미관계는 I-1과 다소 차이가 난다. '重視'는 상대개념을 나타내는 '輕視'라는 동사가 존재하며, '重視'와 '輕視'의 사이에는 중시하지도 경시하지도 않는 중간구역이 있다. 따라서 '不重視'와 '輕視'의 의미역(scope of meaning)이, '不輕視'와 '重視'의 의미역이 일치하지 않는다는 것을 통사론적인 특징을 통해 알 수 있다. '不重視'는 예(2)와 같이 정도부사의 수식을 받아 정도의 차등을 설정할 수 있는 것으로 보아 그 의미역이 '輕視'의 개념까지 포함하는 것으로 판단된다. 아래 예를 보면 더욱 분명하게 이해할 수 있다.

- (3) 人們對列維坦的作品太不重視，太不珍貴了，這簡直是耻辱！
(사람들은 레비탄(Levitan, Isaak Ilich)의 작품을 너무 중시하지 않고, 진귀해하지도 않으니 이는 정말 치욕적이다!)

위 예(3)에서 중시하지 않는 정도가 치욕적인 수준이라면, 이는 '太輕視'로 표현한다고 해도 문제가 없을 것이다. 역으로 '不輕視'는 어떠한 정도부사의 수식을 받는 현상도 나타나지 않는 것으로 보아 그 의미역이 '重視'를 포함하지 못하는 것으로 판단되며, 이는 오히려 의미점(point of meaning)으로 간주하는 것이 더욱 타당해 보인다.⁶⁾

(2) 'V(P)'와 '不V(P)', 그리고 상대어와의 비대칭현상

이상에서 살펴본 인지의미의 차이에 따라 I-1과 I-2에 속하는 'V(P)'와 '不V(P)'의 의미, 그리고 상대어와의 관계에 있어 서로 대칭되지 않는 현상이 존재함을 알 수 있다. 아래의 예들을 보면 이들 사이에 더욱 다양한 비대칭현상이 있음을 알 수 있다.

6) 의미역(scope of meaning)과 의미점(point of meaning)은 장호득, 「모순, 반대 그리고 「확정반대」와 「불확정반대」-현대중국어 부정사의 어법이론」, 『中語中文學』 第24輯, 2002년, 114쪽에 나타난 견해를 참고하였다. 본고에서의 의미를 좀 더 상세하게 언급하면, 의미역은 그 범위가 불확정적이어서 정도의 차등을 설정할 수 있으므로 정도부사의 수식을 받을 수 있다. 그러나 의미점은 그 범위가 확정적이어서 정도의 차등을 설정할 수 없으므로 정도부사의 수식을 받을 수 없다.

- (4) 吳建民說, “這種說法是毫無根據的, 也是很負責任的。”
(우젠민은 “이런 말은 조금도 근거가 없으며, 매우 무책임하기까지 하다.”고 했다.)
- (5) “我一點也不覺得麻煩, 更不覺得累, 真的!”他說。
(“나는 조금도 귀찮게 생각되지 않고, 더더욱 피곤하게 여겨지지도 않아. 정말이야!” 그가 말했다.)
- (6) ……, 并不意味着我們會一直留在這個集團內, 更不表示中國已成爲世界体育強國甚至体育大國。
(……, 결코 우리가 계속해서 이 집단 안에 머물 수 있다는 의미가 아니며, 더욱이 중국이 이미 세계 체육강국 심지어 체육대국이 되었다는 의미도 아니다.)
- (7) 昂納克更不承認場審判, 因爲一個國家的法庭無權審判另一個不同制度國家的領導人。
(양나커는 더더욱 이번 재판을 인정하지 않았는데, 어떤 국가의 법정에서 제도가 같지 않은 다른 국가의 지도자를 심판할 권한이 없기 때문이다.)
- (8) 他很不同意他們這種算法。
(그는 그들의 이러한 계산법에 대해 매우 반대했다.)
- (9) 這家建于1958年的從手工作坊發展起來的化工厂, 從前是附近居民很不歡迎的污染源。
(이 회사는 1958년에 설립된 수공예작업장으로부터 발전되어온 화학공장인데, 이전에는 부근 주민이 매우 환영하지 않는 오염원이었다.)

예(4-9)는 모두 긍정과 부정형식 사이에 중간구역이 존재하지 않는다는 점에서 I-1에 속한다. 예(4)의 ‘負責’는 ‘符合’와 마찬가지로 긍정형식의 상대어가 존재하지 않는다. 예(5)역시 ‘~라고 여기지 않다’라는 표현은 ‘不’와 ‘覺得’가 결합한 형식이 아니면 나타낼 수 없는 의미이다. 비슷한 의미의 ‘認爲’, ‘以爲’도 마찬가지이며, 예(6)의 ‘表示’ 역시 동일하다. 이하 이 부류를 I-1a라고 표시하겠다.

예(7-8)의 ‘承認’과 ‘同意’는 그 부정형식이 반대개념을 나타내고 중간구역이 존재하지 않는다는 점에서 I-1과 같은 인지의미를 나타내지만 긍정형식의 상대어 ‘否認’과 ‘反對’가 존재한다는 점에서는 차이가 있다. 그러나 ‘不承認’과 ‘否認’, ‘不同意’와 ‘反對’는 형식만 다를 뿐 그 의미는 서로 다르지 않다. 아래 예(10-11)을 보면 좀 더 분명하게 알 수 있다.

- (10) 他們否認這種見解時所採取的形式是不承認有“抽象觀念”存在。
(그들이 이런 견해를 부인할 때 취하는 형식은 “추상관념”이 존재함을 인정하지 않는 것이다.)
- (11) 江青吵着不同意，直到毛澤東寫信說：“鄧小平同志出國是我的意見，你不要反對爲好。”
(장칭은 마오쩌둥이 편지를 써서 “땡샤오핑 동지의 출국은 나의 의견이니 당신은 반대하지 않는 것이 좋겠소.”라고 할 때까지 떠들어대며 동의하지 않았다.)

예(10)은 ‘부인’하는 방식으로 ‘인정하지 않는’태도를 취한다는 의미이고, 예(11)은 ‘장칭’이 취한 한 가지 태도에 대해 ‘不同意’와 ‘反對’ 두 가지 표현 방식을 사용해 묘사하고 있다. 두 예문 모두 한 가지 사건에 대해 두 가지 표현형식을 사용한 것으로 부정형식과 긍정형 반의어가 동일한 의미를 나타낸다는 우리의 주장을 뒷받침해준다. 그리고 한 가지 더 언급할 것이 있다. 앞에서 우리는 I-2에 속하는 ‘重視’의 상대어 ‘輕視’가 부정사와 결합한 ‘不輕視’의 형식으로는 다시 정도부사의 수식을 받을 수 없다는 것을 살펴보았다. 그러나 I-1에 속하는 ‘同意’의 상대어 ‘反對’는 부정사와 결합한 ‘不反對’형식으로 아래 예(12)와같이 정도부사의 수식을 받을 수 있다.

- (12) 當然我們并不反對傳統國學與現代科學嫁接，更不反對訓詁學吸收現代語言學或別的人文科學的研究成果。
(물론 우리는 전통국학과 현대과학이 접목되는 것을 결코 반대하지 않으며, 훈고학이 현대언어학 혹은 다른 인문과학의 연구 성과를 받아들이는 것을 더더욱 반대하지 않는다.)

이는 본고가 ‘同意’와 ‘不反對’, ‘不同意’와 ‘反對’, ‘承認’과 ‘不否認’ 그리고 ‘不承認’과 ‘否認’이 형식만 다를 뿐 같은 뜻을 나타내며, 동일한 의미역에 속한다는 주장의 근거가 된다. 이 부류를 이하 I-1b라고 표시하겠다.

예(9)의 ‘歡迎’은 상대어 ‘歡送’이 존재한다는 점에서는 ‘承認’, ‘同意’와 같아 보이지만, ‘歡送’은 ‘不歡迎’과는 전혀 관계없는 다른 개념을 나타낸다. 따라서 ‘환영하지 않다’라는 의미는 ‘不歡迎’이라는 표현을 사용해서 나타낼 수

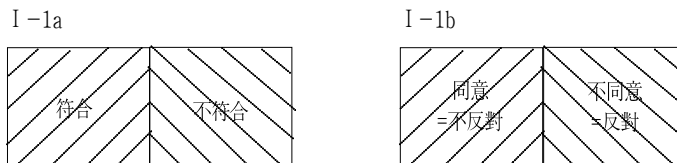
밖에 없다. 이하 이 부류를 I-1c라고 표시하겠다.

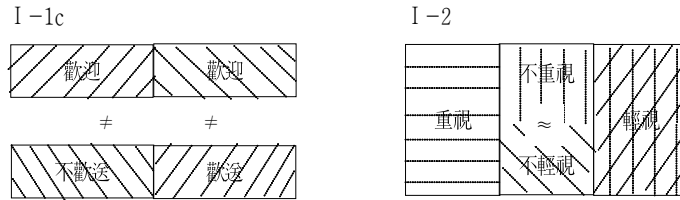
아래 예(13-15)는 모두 '重視'와 같은 I-2에 속한다.

- (13) 現代的社會主義運動恰恰都發生在非資本主義或資本主義很不發展的國家和地區。
(현대의 사회주의운동은 마침 모두 비자본주의 혹은 자본주의가 매우 발전하지 않은 국가와 지역에서 발생했다.)
- (14) 也許是累了，也許是別的原因，江玫覺得思想很不集中，那種興奮和激動已經過去了。
(아마도 피곤해져서, 어쩌면 다른 이유로, 장메이는 생각이 매우 집중되지 않는다고 여겼다. 그런 흥분과 감격은 이미 지나갔다.)
- (15) 因此，正是這個普普通通的手勢顯示了公爵真正的偉大，表明他很不看重自己的豪華，……
(이 때문에 바로 이 매우 평범한 손짓 하나가 공작의 진정한 위대함을 드러내며, 그가 자신의 호화로움을 매우 중시하지 않는다는 것을 나타낸다.....)

위 예에서 보는 것처럼 '發展', '集中', '看重'은 모두 부정사와 결합한 '不發展', '不集中', '不看重'의 형식으로 다시 정도부사의 수식을 받을 수 있다. 그리고 '發展', '集中', '看重'은 모두 '落後', '分散', '看輕'과 같은 긍정형식의 상대어가 존재한다. 그러나 적극적 의미의 부정형식과 달리 소극적의미의 '落後', '分散', '看輕'은 '輕視'가 '不輕視'형식으로 정도부사와 어울려 사용되지 못했던 것과 마찬가지로 모두 '정도부사+ 不V(P)'형식으로 사용되지 않았다.

이상에서 살펴본 'V(P)'와 '不V(P)', 그리고 상대어와의 관계에 존재하는 비대칭현상을 도식화하면 아래와 같다.





한 가지 더 언급할 것은 긍정형 반의어가 없다고 했던 ‘符合’의 경우 『新華反義詞詞典』에 ‘不_合’와 ‘不_符’가 반의어로 등재되어 있다.⁷⁾ 특히 ‘不_合’의 미풀이를 ‘不_{符合}’라고 표기하고 있다. 이런 점에 근거할 때 ‘不_{符合}’와 ‘不_合’, ‘不_符’는 모두 ‘符合’의 반대개념을 나타낸다고 할 수 있으며, 이 때 ‘符合’와 결합한 ‘不’는 낱말 ‘不_合’와 ‘不_符’를 이루고 있는 ‘不’처럼 형태소, 즉 부정접두사로 보는 것이 더욱 타당하다고 생각된다. 더욱 흥미로운 사실은 동사 ‘符合’의 반의어 ‘不_符’는 『應用漢語詞典』에 ‘不_{相符合}’라고 풀이되어 있고, 형용사로 등재되어 있다는 점이다.⁸⁾ 우리는 이런 사실을 통해 예(1)의 ‘不_{符合}’가 정도부사의 수식을 받는 이유를 자연스럽게 납득할 수 있다.⁹⁾

2) 정도부정(程度否定)

본고의 조사에 따르면 ‘정도부사+不V(P)’형식에 사용된 일부 ‘不V(P)’중에는 ‘V(P)’에 대한 차등부정을 의미하는 것도 있었다. 먼저 아래 예문을 보자.

- (16) 管理馬隊的人叫做馬哥頭，他常常管理着四五个小隊的馱馬。這所謂管理，實在很不費事。

7) 張志毅, 張慶雲, 『新華反意詞詞典』, 北京: 商務印書館, 2010년, 282쪽.

8) 商務印書館研究室編, 『應用漢語詞典』, 北京: 商務印書館, 2000년, 1.6쪽.

9) 이런 현상은 우리말에서도 찾아볼 수 있다. 민중서림편집국, 『민중 옛센스 국어사전』, 서울: 민중서림, 1989년, 793쪽에 ‘책임감이 있다’의 반대개념은 ‘무책임하다’로 ‘없다’는 의미의 접두사 ‘무-’가 부가된 형식으로 사용되며, 이때의 품사는 형용사이다. 그러나 긍정형식은 ‘책임지다’는 동사로만 존재한다.

(말무리를 관리하는 자를 마꺼터우라고 부르는데, 그는 보통 네, 다섯 개 작은 무리의 짐 싣는 말을 관리한다. 이 소위 관리라는 것은 정말 힘이 별로 들지 않는다.)

- (17) 僱傭兵享領重金, 但作戰很不賣力, 不能成爲君主的得力工具。
(용병은 큰돈을 받지만 전쟁할 때 그다지 힘을 다하지 않으니, 군주의 유용한 도구가 될 수 없습니다.)
- (18) 爲什麼養長頸鹿最不花錢?
(왜 기린을 키우는 것이 가장 돈이 덜 들까?)

예(16)의 ‘費事’는 ‘힘이 들다’라는 의미의 동사이다. 부정부사와 결합한 ‘不費事’를 글자 그대로 해석하면 ‘힘이 들지 않는다’이다. 그러나 아무런 노동도 하지 않는다면 모를까, 네, 다섯 무리의 말을 관리하는데 힘이 하나도 들지 않을 수는 없다. 만일 ‘不費事’의 ‘不’가 앞 절에서 살펴본 ‘不符合’나 ‘不同意’처럼 부정접두사로 사용되었고, 그 의미가 반대개념을 나타낸다고 가정한다면, ‘不費事’는 정도 부사의 수식을 받을 수 가 없다. 왜냐하면, ‘有點不費事’, ‘不費事’, ‘很不費事’ 모두 힘이 하나도 들지 않는다는 의미점을 나타내기 때문이다. 따라서 ‘不費事’는 ‘힘이 많이 들지는 않다’는 정도부정을 나타낸다고 할 수 있다. 예(17)의 ‘賣力’와 (18)의 ‘花錢’역시 같은 이치이다. 그러므로 예(16-18)의 해석 중 기울여 쓰기가 된 부분을 문자 그대로 ‘정말로 매우 힘이 들지 않는다’, ‘정말 힘을 다하지 않는다’, ‘가장 돈이 안 든다’라고 번역하면 다소 부자연스러워 보인다.¹⁰⁾

부정부사 ‘不’는 ‘高’, ‘長’, ‘黑’, ‘紅’, ‘酸’, ‘髒’과 같은 일부 형용사들과 결합하게 되면 정도의 차등을 나타낸다. ‘不費事’, ‘不賣力’, ‘不花錢’이 바람이나 의지를 나타내는 동사부정과 달리 위 형용사들처럼 정도의 부정을 의미한다는 점에서는 형용사의 특징과 더욱 가까워졌다고 할 수 있다. 그러나 허성도(1986)에서 ‘高’, ‘長’, ‘黑’, ‘紅’, ‘酸’, ‘髒’류의 형용사는 부정사와 결합

10) 주석1)과 동일, 39쪽. 第1期에서도 ‘不花錢’이 ‘一分錢都不花’의 의미가 아니라, ‘不花很多錢’의 의미로 사용되었다고 했다. 그러나 그 예가 ‘租間房子不花錢/很花錢。’, ‘長期吃食堂不花錢/很花錢。’만 제시되어 있다. ‘很不花錢’에 대해서는 구체적인 언급이 없어 아쉽기는 하지만, 본고의 주장과 유사한 견해로 참고할 수 있을 것 같다.

한 ‘不高’, ‘不長’, ‘不黑’, ‘不紅’, ‘不酸’, ‘不恬’의 형식으로 정도부사의 수식을 받지 못한다고 밝혔던 점과는 차이가 난다.¹¹⁾ 따라서 정도의 부정을 나타내는 ‘不V(P)’에 대해서는 앞으로도 그 의미의 변화 추이와 ‘정도부사+不V(P)’형식으로 사용되는 현상에 대한 더 많은 관심이 필요할 것 같다.¹²⁾

3) 정태부정(情態否定)

앞서 언급한 것과 같이 본고의 조사에 따르면 ‘很+V(P)’로 사용되지 않는 일부 동사들 중에는 아래의 예문처럼 ‘정도부사+不V(P)’로 사용가능한 경우가 상당수 존재했다.

- (19) 他不僅一生不聽音樂, 不游高山大岳, 而且連酒都不飲, 更不參加 任何有歡樂事的活動。
 (그는 일생동안 음악을 듣지 않고, 높은 산을 유람하지 않을 뿐 아니라, 더욱이 어떠한 즐거운 활동에도 참가하지 않는다.)
- (20) 把人留下人家就有了資本, 從此更不吃剩菜。
 (자신을 떠나지 못하게 하니 그녀는 바로 믿는 구석이 생기게 되어 그때부터는 더더욱 남은 음식을 먹지 않는다.)
- (21) 我們生產的優質的干白(干紅)葡萄酒, 都是當年採摘的單一優質 品種的葡萄原汁

11) 허성도, 「現代中國語에 있어서의 否定接頭靜態動詞 연구」, 서울대학교 대학원 박사학위 논문, 1986년.

12) 본고는 ‘不費事’, ‘不賣力’, ‘不花錢’의 문법적 특징이 ‘不高’, ‘不長’, ‘不黑’등의 형용사 부정과 다른 것은 ‘費事’, ‘賣力’, ‘花錢’ 등의 어휘화 진행도와 관련이 있다고 생각한다. 주석10)과 동일한 『應用漢語詞典』에는 ‘費事(356쪽)’, ‘賣力(839쪽)’는 ‘賣力氣’의 형식으로 모두 동사로 표시되어 있지만, 고려대학교 민족문화연구소, 『中韓詞典』, 서울: 고려대학교 민족문화연구소, 1995년에는 ‘費事(696쪽)’는 동사와 형용사의 의미항이 모두 표시되어 있으며, ‘賣力(1503쪽)’는 ‘賣力氣’의 동의어로 동목이합사로만 표시되어있고, 품사표시는 없다. 하지만, 그 예가 정도부사 ‘很’의 수식을 받는 “他做事很賣力氣。”로 사용될 수 있음을 나타내고 있어 형용사적 특징이 있음을 알 수 있다. 이처럼 ‘費事’, ‘賣力’가 이미 형용사로 어휘화되었다면, ‘不費事’, ‘不賣力’ 역시 2장 1)절의 ‘不V(P)’처럼 어휘화 되었을 가능성을 배제할 수 없다. 따라서 ‘不費事’, ‘不賣力’가 정도부사의 수식을 받는 점은 어휘화의 증거일 수도 있다.

發酵而成，不添加任何酒精、糖，更不加水，能最大限度地保持酒香。

(우리가 생산한 우수한 품질의 백포도주(적포도주)는 모두 그해 수확한 단일 우수 품종의 포도즙을 발효하여 만든 것으로 어떠한 주정, 설탕도 첨가하지 않았고, 물은 더더욱 첨가하지 않았으며, 최대한도로 술향기를 지켰다.)

(22) 他謝金不收，賄金更不收。

(그는 사례금도 받지 않는데, 뇌물은 더더욱 받지 않는다.)

위 예문(1-4)에 사용된 동사 ‘參加’, ‘吃’, ‘加’, ‘收’는 張誼生(2004)이 분석한 정도부사의 수식을 받을 수 있는 비심리동사의 ‘語素感染類’나 ‘語義隱含類’ 어디에도 속하지 않는다. 오히려 郭振紅(2003)이 정도부사의 수식을 받는 형식으로는 부정부사 ‘不’나 ‘沒有’의 어떠한 수식도 받을 수 없다고 한 동작동사류에 속하는 낱말들이다. 더욱 특이한 점은 ‘加’나 ‘吃’가 ‘很加稱贊’, ‘很吃香’, ‘很吃得開’처럼 추상적인 의미 혹은 보어가 부가된 형식으로 사용되는 것이 아니라 실질적인 동작의미를 나타내는 경우 위 예문들처럼 주로 부정형식으로 사용될 때 정도부사의 수식을 받는 것으로 파악되었다. 구체적인 동작의미를 나타내면서 긍정형식으로 사용되는 경우에는 정도부사와 결합하는 예를 찾아보기 어려웠다. 이런 점으로 미루어 볼 때 ‘很+不VP’ 중의 부정부사 ‘不’에는 동사나 동사구가 성질이나 상태를 나타내게 함으로써 정도성을 띠게 하는 의미기능이 있음을 추론할 수 있다.

劉月華 등(2001)은 부정부사 ‘不’의 용법에 대해서 크게 동사, 능원동사, 형용사를 부정할 수 있으며, 동작행위에 대한 부정은 이미 정해진 계획, 객관적인 사실 혹은 바람을 나타내고, 능원동사의 앞에 사용되면 바람, 가능성을 나타내며, 형용사 앞에 쓰이면 성질이나 상태의 부정을 나타낸다고 했다.¹³⁾ 여기에서 우리는 동작행위에 대한 ‘객관적인 사실’을 표현하는 경우에 주목할 필요가 있다. 아래 예문을 살펴보자.

(23) 那个地方一年四季不下雪。

13) 劉月華, 潘文娛, 故韓『實用現代漢語語法』, 北京: 商務印書館, 2002년, 256-257쪽 참조.

(그 곳은 일 년 사계절 눈이 내리지 않는다.)

(24) 他不吸烟, 也不喝酒。

(그는 담배도 피지 않고, 술도 마시지 않는다.)

위 예문(23-24)은 劉月華 등(2001)에서 일상적이거나 습관적인 동작을 부정하는 예로 든 문장이다. (23)는 서술의 대상인 ‘那个地方’에 대해 사계절 내내 눈이 내리지 않는다는 객관적인 사실을 기술하고 있다. (24)도 역시 ‘他’가 지닌 생활습관에 대한 객관적인 서술임을 알 수 있다. 두 문장 모두 ‘下’, ‘吸’, ‘喝’와 같은 동작동사를 사용하고 있지만, 시간상의 제한이 배제된 특징을 보인다. 예(23)의 ‘一年四季不下雪’라는 기후 특징은 올해뿐 아니라 과거부터 현재까지 지속되어 왔으며, 미래에도 유지될 것이다. 예(24)의 ‘不吸烟’, ‘不喝酒’도 담배를 피우지 않고 술을 마시지 않겠다는 주관적인 의지나 바람이 아니다. 과거의 어느 시점부터 현재에 이르는 일정 기간 동안 ‘吸’와 ‘喝’가 나타내는 동작이 일어나지 않았다는, 즉 그의 생활 습관에 대한 객관적인 묘사를 나타내고 있다. 이는 오히려 성질이나 상태의 부정을 나타내는 형용사의 부정과 더 닮아있음을 알 수 있다. 성질이나 상태의 묘사를 나타낸다는 것은 자연스럽게 ‘정도’의 개념과 연결될 수 있다. 따라서 아래와 같은 예문도 사용되는 것이다.

(25) 陳永貴不常抽好烟, 更不抽帶過濾嘴的烟。

(천용궈이는 좋은 담배도 자주 피우지 않는데, 필터가 있는 담배는 더더욱 피우지 않는다.)

위 예(25)의 부정부사 뒤에 ‘可能’을 부가하여 ‘陳永貴不可能常抽好烟, 更不可能抽帶過濾嘴的烟.’로 고쳐도 원래의 의미에서 별로 벗어나지 않는다. 朱華平(2010)은 沈家煊(1999)이 문장의 긍정과 부정을 ‘극성(極性)’이라고 하고, 양극(兩極)의 중간 상태를 ‘정태(情態)’라고 한다는 관점에 근거해, 부정은 정태(情態)의 극단으로서, ‘不’와 일부 정태를 나타내는 낱말들은 비록 서로 다른 정태등급을 나타내지만, 일정한 의미조건이 갖추어지면, 주위의 정태의

미를 나타낼 수 있다고 했다.¹⁴⁾ 본고는 위 예(25)에 정도부사‘更’이 사용될 수 있는 이유가 朱華平의 주장과 무관하지 않다고 생각한다. 흔히 능원동사 중 ‘會’, ‘想’, ‘愿意’, ‘能’ 등이 주로 정도부사와 어울려 사용된다고 하지만, 실제 중국어 사용 현상을 살펴보면 정도부사와 어울려 사용되는 다양한 능원동사들의 예가 자주 보인다. 더욱이 부정부사가 함께 사용되는 예도 적지 않다.

- (26) 他很不敢丟下城市逃走, 因為他害怕弗雷姆會追擊過來。
(그는 정말로 도시를 버리고 도망갈 수가 없었다. 왜냐하면 그는 푸레이무가 추격해 올 까봐 두려웠기 때문이다.)
- (27) “媽媽, 我很不想唱。”娜塔莎說道, 而且站起來。
(“엄마, 저는 정말 부르고 싶지 않아요.”라고 나타샤는 말하고서 일어섰다.)
- (28) 但是我很不願意談我自己。
(그러나 나는 정말 내 자신에 대해 말하고 싶지 않다.)
- (29) 現在不同了, 各國和各經濟區更不肯輕易放棄自己的利益。
(지금은 달라졌다. 각국과 각 경제구역에서는 더욱 쉽사리 자신의 이익을 포기하려 하지 않는다.)

위 예(26-29)에는 모두 ‘敢’, ‘想’, ‘愿意’, ‘肯’과 같은 능원동사가 사용되어, 바람이나 판단을 나타내고, 정도부사는 그 바람이나 판단의 정도를 표현하고 있다. 朱華平(2010)의 주장대로 부정부사만 사용해도 능원동사가 사용된 것과 유사한 정태성을 나타낼 수 있다면, 위 예문들과 마찬가지로 부정부사가 사용된 동사구는 정도부사와 함께 사용가능하다는 결론에 도달할 수 있다. 앞에서 본 예(20-23)를 다음과 같이 바꾸어 보았다.

- (20’) 他不僅一生不願意聽音樂, 不願意游高山大岳, 而且連酒都不願意飲, 更不願意參加任何有歡樂事的活動。
(그는 일생동안 음악을 듣길 원치 않고, 높은 산을 유람하고 싶어 하지도 않을 뿐 아니라, 더욱이 어떠한 즐거운 활동에도 참가하길 원하지 않는다.)
- (21’) 把人留下人家就有了資本, 從此更不肯吃剩菜。

14) 朱華平, 「否定副詞“不”的情態特征及其虛偽安排」, 『巢湖學院學報』, 第12卷第5期, 2010년, 104쪽.

(자신을 떠나지 못하게 하니 그녀는 바로 믿는 구석이 생기게 되어 그때부터는 더더욱 남은 음식을 먹으려 하지 않는다.)

(22') 我們生產的優質的干白(干紅)葡萄酒, 都是當年采摘的單一優質品種的葡萄原汁發酵而成, 不可能添加任何酒精、糖, 更不可能加水, 能最大限度地保持酒香。

(우리가 생산한 우수한 품질의 백포도주(적포도주)는 모두 그해 수확한 단일 우수 품종의 포도즙을 발효하여 만든 것으로 어떠한 주정, 설탕도 첨가했을 리 없고, 물은 더더욱 첨가했을 리 없으며, 최대한도로 술향기를 지켰다.)

(23') 他謝金不想收, 賄金更不想收。

(그는 사례금도 받고 싶어 하지 않는데, 뇌물은 더더욱 받고 싶어 하지 않는다.)

예 (20')에는 능원동사 '愿意'를, (21')에는 '肯'을, (22')에는 '可能'을, (23')에는 '想'을 각각 부가해보았다. 중국어 언어활동에서 '你去不去?'에 대한 대답으로 '我不想去。'나 '我不去。'가 모두 '가고 싶지 않아서 안 간다'는 자신의 의지를 나타낼 수 있는 것처럼 위 예문들은 원래의 예(20-23)과 비교할 때 화자가 의도하는 의미는 별로 차이가 없음을 알 수 있다. 따라서 기본 형식으로는 정도부사의 수식을 받을 수 없을 뿐 아니라, 郭振紅(2003)이 '很+VP'중의 'V'가 동작동사인 경우는 '不'와 '沒有' 두 부정사를 모두 사용할 수 없기 때문에 부정식이 존재하지 않는다고 한 주장과는 달리 동작동사도 부정부사 '不'와 결합하여 정태부정의 의미를 나타내게 되면 정도부사와 함께 사용될 수 있다는 것을 알 수 있다.

3. 뭉치말(chunk)의 관점에서 본 '정도부사+不V(P)'

이상에서 우리는 '정도부사+不V(P)'중 '不V(P)'가 나타내는 의미특징-반대 의미, 정도의 부정, 정태부정에 대해 논의하였다. 아울러 '不'의 기능-부정접두사, 부정사에 대해서도 살펴보았다. 그렇다면, 우리는 '정도부사+不V(P)'와 같은 구조에 대해 그동안 정도부사는 주로 형용사를 수식하며, 동사 중에서는 일부 심리활동동사나 능원동사만 수식할 수 있다고 배워 온 중국어 학습자들

에게 어떻게 설명해야 할까? 단순한 수사적 현상으로 간주하기에는 실제 중국어 활용에 있어 그 사용빈도가 비교적 높은 것 같다. 그러나 우리가 2장 2절에서 살펴보았던 것처럼 ‘不符合’, ‘不負責任’이 ‘符合’, ‘負責任’의 반대의미를 나타내고, ‘不’가 부정접두사로 사용되었다고 해서 이들을 하나의 낱말 단위로 인정해야한다고 하면, 중국어 어휘에 대한 기본적인 인식을 지닌 언어사용자들은 쉽게 납득하기는 어려울 것이다. 또한 반대개념을 나타내는 ‘不V(P)’는 낱말로 간주하고, 정도부정이나 정태부정을 나타내는 ‘不V(P)’는 구로 간주해야한다고 하는 점도 중국어 사용자의 정서상 받아들이기는 쉽지 않을 것으로 보인다. 따라서 본고는 ‘不V(P)’를 뭉치말(chunk)의 관점에서 살펴보고자 한다. 여기서 말하는 ‘뭉치말’이란 姜柄圭(2009)의 ‘덩어리’, 蘇丹洁, 陸儉明(2010)의 ‘語塊’과 유사한 개념으로, 통사적 또는 의미적으로 한 덩어리를 이루는 어휘들의 집합체를 일컫는다.¹⁵⁾

- (30) 李玲玉、彭麗媛連續兩年參加文化部的晚會，有請必到，不講條件，更不擺大演員的架子。
 (리링위, 평리위엔은 연속 2년동안 문화부의 저녁만찬에 참가했다. 초청하면 반드시 오고, 조건도 따지지 않으며, 유명 연기자라고 무게를 잡지도 않는다.)
- (31) 沒有等小鳳答話，玉梅便說：“這個很不成問題！”
 (샤오펑의 대답을 듣지도 않고, 위메이는 바로 “이것은 정말 문제 없어!”라고 말했다.)
- (32) 我聽了後，心里很不是滋味。
 (나는 듣고 난 뒤, 마음이 매우 언짢았다.)
- (33) 姜敏覺得姚宓很不够朋友，說不上一句体己話。

15) 姜柄圭, 「중국어 문학 텍스트 번역을 위한 상용구 자동 추출과 언어학적인 고찰」, 『中國語文論譯叢刊』 2009第25輯, 170쪽에서 한 단어가 다른 단어와 습관적으로 공기하면서 통사적 또는 의미적으로 한 ‘덩어리’를 이루는 단위를 ‘chunk’라고 한다. 이러한 ‘chunk’는 대개 두 세 단어 또는 그 이상의 단어가 결합되어 구(phrase)의 형태로 나타난다. 여기에는 연어(collocation), 관용어, 상투적 표현 등이 모두 포함된다.
 蘇丹洁, 陸儉明 「“构式——語塊”句法分析法和教學法」, 『世界漢語教學』 第24卷, 2010年, 556-560쪽 참조: 我們所說的“語塊”指的是“chunk”,它指的是一个构式中以一定的句法形式相對獨立地承載該构式的一个語義單元的句法予以聚合体。

- (장민은 야오미가 무척 의리가 없어 속마음을 한 마디도 말할 수 없다고 여겼다.)
- (34) 當他頂好的時候, 叫他個人還有點不够資格, 當他頂坏的時候, 他簡直比畜生好不了多少。
(그가 최고 좋을 때에도, 그를 사람이라고 하기에는 다소 자격이 모자란데, 그가 가장 나쁠 때에는 정말 짐승보다 별로 낫지도 않다.)
- (35) 這更不合邏輯, 他們怎知道我喜歡這一類型的女孩?
(이것은 더욱 논리에 맞지 않다. 그들은 어떻게 내가 이런 유형의 아가씨를 좋아할 것이라는 것을 알았을까?)
- (36) 兩個小孩在校很不守紀律, 教師罰他們放學後留下來把各人的名字寫上500遍。
(두 아이는 학교에서 기율을 잘 지키지 않아, 선생님은 방과 후에 남아서 각자의 이름을 500번씩 쓰라고 벌을 주었다.)
- (37) 美國報紙雜誌的內容不受什麼限制, 頁數更不受限制。
(미국신문잡지의 내용은 어떠한 제한도 받지 않는데, 쪽수는 더더욱 제한을 받지 않는다.)
- (38) 我從沒有見過他, 更不知道他的名字。
(나는 여태껏 그를 만난 적이 없으며, 더욱이 그의 이름도 모른다.)
- (39) 潘魯生還在論壇上講解了中國古代造物藝術, 很讓觀眾感興趣。
(판루성은 여전히 강단에서 중국고대제작예술에 대해 강의하는데, 정말 관중들이 흥미를 느끼게 한다.)

위 예(30-39)에 사용된 ‘不V(P)’중에는 姜柄圭(2009)가 언급한 상용구 중 ‘擺架子’, ‘不是滋味’, ‘成問題’, ‘够朋友’와 같은 관용구도 있고, ‘讓觀眾感興趣’처럼 일반적인 낱말 조합으로 이루어진 자유결합도 포함되어 있다.¹⁶⁾ 그러나 관용표현에도 예(30)의 ‘不擺大演員的架子’처럼 부정부사 ‘不’나 ‘大演員’와 같은 부가 성분이 함께 사용되고 있어 그 결합력이 낱말보다는 낱말조합을 알 수 있다. 또, 비자유결합으로 이루어진 예(34-39)의 ‘不够資格’, ‘不合邏輯’, ‘不守紀律’, ‘不受限制’, ‘不知道他的名字’, ‘讓觀眾感興趣’도 어

16) 주석15)의 姜柄圭(2009)와 동일. 185-194쪽 참조. 姜柄圭는 상용구를 어휘소(lexeme) 의미의 투명도에 따라 각 낱말의 원래 의미가 변하지 않는 어휘적 조합을 자유결합(free combination), 어휘소 의미가 반투명하며 분포적인 제약이 있는 것을 연어(collocation), 어휘소 의미가 불투명하여 새로운 의미를 나타내는 것을 관용구(idiom)로 구분하였다.

회화에 근접한 관용표현들과 마찬가지로 정도 부사의 수식을 받으며, 마치 형용사가 대상의 성질이나 상태에 대한 묘사나 평가를 나타내는 것과 같은 역할을 하고 있음을 알 수 있다. 즉, 예(33)에서 ‘不够朋友’는 각 어휘소 의미의 조합이 ‘친구답지 못하다’로 적자적 의미와는 다소 차이가 있다. 예(34)에서 ‘不够資格’는 ‘자격이 충분치 않다’로 어휘소들의 의미가 투명하게 반영되었다. 그러나 ‘不够朋友’와 ‘不够資格’는 모두 정도부사 ‘很’과 ‘有點’의 수식을 받으며 ‘姚宓’와 ‘他’에 대한 평가를 나타내고 있다. 따라서 본고는 이처럼 ‘不V(P)’의 어휘화 정도에 상관없이 여러 낱말이 함께 어울려 단일화된 의미덩어리로 사용되는 것을 뭉치말로 간주한다. 또한 문장에서의 기능이 대상에 대한 묘사나 평가를 나타내는 형용사적 특징을 띠게 되면 정도부사의 수식을 받을 수 있다고 생각한다. 이러한 풀이는 중국어 학습자들도 쉽게 이해하고 받아들일 수 있을 것이라고 판단된다. 우리는 지금까지 ‘不V(P)’형식의 뭉치말이 문장에서 술어역할을 하는 예문들 위주로 살펴보았다. 아래 예(40-43)을 보면 ‘不V(P)’형식이 술어기능 이외에도 다양한 문장성분으로 사용되고 있음을 알 수 있다.

- (40) 在列宁的這些被指控的朋友和戰友之間，還有一个很不受歡迎的人。
(레닌의 이 몇몇 고발당한 친구들과 전우들 사이에는 매우 환영받지 못하는 사람도 한 명 있었다.)
- (41) 很難設想有比這更不動腦筋的事情了--尤其是在這樣的時候。
(이보다 더 머리를 쓰지 않는 일은 정말 상상하기도 어려울 거다.--특히나 이러한 때에는.)
- (42) 所以還是搞得很不到家，只是由于我自己的根柢實在太差，并且氣浮心粗的緣故。
(따라서 여전히 하는 게 매우 완숙하지 않다. 단지 내 자신의 기초가 매우 부족한 데다 마음이 들뜨고 경솔했던 원인이다.)
- (43) “嘻嘻哈哈？誰个？你問王老爺！”金鳳姐嘸起嘴，很不敬地說；也不看胡國光，就走了進去。
(“히히하하? 누구? 네가 왕노인께 물어봐!”라고 진평언니는 입을 삐죽 내밀면서 매우 불경스럽게 말했다. 후귀광을 보지도 않고 그냥 걸어들어 가버렸다.)

예(40-41)에서는 ‘不V(P)’가 관형어 역할을, (42)에서는 보어역할을, (43)에서는 부사어의 역할을 담당하고 있다. 이는 모두 형용사가 문장에서 주로 담당하는 기능으로 우리는 이렇게 사용되는 ‘不V(P)’형식을 형용사성 멍치말로 간주해도 무방할 것 같다.

4. 나오며

본 연구는 정도부사의 수식을 받는 ‘不+V(P)’구조를 대상으로 분석하였다. 2장에서는 ‘不’의 어법 의미 및 그 기능을 분석하였고, 3장에서는 ‘不+V(P)’구조에 대해 멍치말(chunk)의 관점에서 논의해보았다. 본고의 논지는 다음과 같다.

첫째, ‘不+V(P)’에서 ‘不’는 반대부정, 정도부정, 정태부정의 세 가지 어법 의미를 나타낸다. 반대부정을 나타내는 ‘不’의 기능은 부정접두사의 역할과 유사하다.

둘째, ‘不+V(P)’의 ‘不’가 반대개념을 나타내는 경우 ‘V(P)’와 ‘不V(P)’, 그리고 상대어와의 관계에는 다양한 비대칭현상이 존재했다. 본고는 먼저 중간구역의 존재여부에 따라 중간구역이 있는 것을 I-1류로, 중간구역이 없는 것을 I-2류로 분류하고 I-1류에 속하는 ‘不+V(P)’를 인지의미의 차이에 따라 세 종류로 구분하였다. I-1a는 ‘符合’와 ‘不符合(不符, 不合)’처럼 ‘V(P)’의 반대개념을 ‘不V(P)’로만 나타낼 수 있을 뿐 긍정형식의 상대어가 존재하지 않는다. I-1b는 ‘同意’ ‘不同意’처럼 ‘不V(P)’가 ‘V(P)’의 반대개념을 나타낼 수 있고, 긍정형의 상대어 ‘反對’는 ‘不同意’와, 그 부정형식 ‘不反對’는 ‘同意’와 같은 의미를 나타낼 수 있다. I-1c는 ‘歡迎’의 반대개념을 ‘不歡迎’이 나타낼 수 있으며, ‘歡迎’의 긍정형 상대어 ‘歡送’이 존재한다. 그러나 ‘不歡迎’과 ‘歡送’, ‘不歡送’과 ‘歡迎’은 별개의 의미를 나타낸다. I-2의 ‘重視’는 긍정형 상대어 ‘輕視’가 존재하며 그 사이에는 ‘重視’하지도 ‘輕視’하지도 않는

중간구역이 있다. 그리고 그 각각의 부정형식으로 '不重視'와 '不輕視'도 사용할 수 있는데, '不重視'는 정도부사의 수식을 받을 수 있으므로 '輕視'까지 포함하는 의미역을 나타낸다. 반면, '不輕視'는 정도부사의 수식을 받지 못하므로 의미점을 나타낸다고 판단된다.

셋째, 본고는 '不V(P)'의 어휘화 정도에 상관없이 여러 낱말이 어울려 단일화된 의미덩어리로 사용되는 것을 뭉치말(chunk)로 범주화하고자 한다. '不V(P)'와 같은 뭉치말이 문장에서 대상에 대한 묘사나 평가를 나타내면 정도부사의 수식을 받는 특징을 지니므로 형용사성 뭉치말로 간주해도 무방할 것 같다. 이와 같은 형용사성 뭉치말은 문장에서 술어역할 뿐 아니라 관형어, 부사어, 보어 등 다양한 역할을 담당할 수 있다.

參考文獻

- 姜柄圭, 「중국어 텍스트 번역을 위한 상용구 자동 추출과 언어학적인 고찰」,
『中國語文論譯叢刊』 2009第25輯.
- 고려대학교 민족문화연구소, 『中韓詞典』, 서울: 고려대학교 민족문화연구소, 1995
년.
- 민중서림편집국, 『민중 옛센스 국어사전』, 서울: 민중서림, 1989년.
- 장호득(2002), 「모순, 반대 그리고 「확정반대」와 「불확정반대」-현대중국어 부정
사의 어법이론」, 『中語中文學』 第24輯.
- 허성도, 「現代中國語에 있어서의 否定接頭靜態動詞 연구」, 서울대학교 대학원 박
사학위 논문, 1986년.
- 陈 群, 「“很+VP”考察」, 『四川师范学院学报(哲学社会科学版)』, 第3期, 1998년.
- 储泽祥, 肖 扬, 曾庆香, 「通比性的“很”字结构」, 『世界汉语教学』, 第一期, 1999
년.
- 杜晓萍, 「能够进入“很VP”结构的非心理动词」, 『文教资料』, 11月号中旬刊, 2007
년.
- 郭振红, 「“很”+v(p)及其否定式的句法与语义分析」, 『浙江海洋学院学报(人文科
学版)』, 第20卷第4期, 2003년.
- 刘月华, 潘文娣, 故韡 『使用现代汉语语法』, 北京: 商务印书馆, 2002년.
- 孟琮, 郑怀德, 孟庆海, 蔡文兰, 『汉语动词用法词典』, 北京: 商务印书馆, 2000
년.
- 商务印书馆研究室编, 『应用汉语词典』, 北京: 商务印书馆, 2000년, 1.6쪽.
- 苏丹洁, 陆俭明 「“构式——语块”句法分析法和教学法」, 『世界汉语教学』 第24
卷, 2010년.
- 张谊生, 『现代汉语副词探索』, 上海: 学林出版社, 2004년.
- 張志毅, 張慶雲, 『新華反意詞詞典』, 北京: 商务印书馆, 2010년.
- 朱华平, 「否定副词“不”的情态特征及其虚伪安排」, 『巢湖学院学报』, 第12卷第5
期, 2010년.

Abstract

A Study on Degree Adverb Plus ‘BuV(P)’ Structure

Chung, Juyoun

The “Bu+V(P)” structure could be modified by adverb of degree, and it was taken as the research object in this paper. We mainly analyzed the grammatical meaning and function of “Bu”, also discussed the “Bu+V(P)” structure from chunk angle. We mainly studied the following content:

Firstly, the “Bu+V(P)” structure could express antisense negation, degree negation and modal negation. The function of “Bu” which indicated the antisense negation was similar to the prefix.

Secondly, there were several asymmetric situations between “V(P)” and “Bu+V(P)” with related words when “Bu” in the “Bu+V(P)” structure expressed antisense negation. According to the standard that the “intermediate region” was exist or not, we differed I-1 and I-2. Furthermore, I-1 was classified into three kinds because of the cognitive meaning.

Thirdly, “Bu+V(P)” was always seen as a chunk when it indicated a whole meaning and in the different process of lexicalization. If “Bu+V(P)” chunk might describe or evaluate an object, it could be modified by adverb of degree. “Bu+V(P)” could be defined as adjective chunk and regarded to be attribute, adverbial, complement and other elements in the sentences.

Key words : “Bu+V(P)” structure, antisense negation, degree negation, modal negation, chunk

투 고 일 : 2013. 09. 10. / 심 사 일 : 2013. 10. 20. ~ 2013. 10. 27. / 게재확정일 : 2013. 10. 28.